格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定。
三，匹夫一立志，便可參天地。
四，不避難，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志。

齊白石篆刻

有一點必須指出：白石老人所謂不要「摹仿」二字的真正意思，老人的意思是不要硬背死板板的摹仿，當然一個全無學習經驗的學生來說，初步臨摹是可以的，但到了一定程度上，一定時間上，便應該有所開創，歸還自己本來面貌，吸收前人的精華，從而創造了自己新的藝術生命，這是每一個從事藝術工作者所必須認識的。

（吉）

我們更應該了解，白石老人「摹古師今」并不是學表面的皮毛，而是廣泛地吸收前人成功的經驗，長期鑽研學習的所得，苦下功夫、一絲不苟地再進行創作，推陳出新，才有這樣的傑出成就，白石老人常說：「小技，人拾者則易，創造者則難，欲自立成家，至少辛苦半世，拾者至多半年可得皮毛也，」。

聯太建築公司

（一）建築各款型新屋，建築費由萬多元起。
（二）舊單層屋加建土庫 House Raising
（三）舊屋內外翻新，加建或改建，一切符合新屋規格。
（四）一切土庫商店殯室裝修。

一切工程備有保險及可分期付款。（每月數十元起）（免費估價）

經理人 MR. DAMBROSKY 或吳志堅
ASSOCIATED PACIFIC CO.
(Building Contractor)
3532 Commercial Dr. Van. 872-1945

卡城洪門體育會八週年紀念鳴謝

本會訂於十一月吉日舉行成立第八週年紀念典禮叨蒙 全加洪門機構既卡城各僑團商號及各叔父昆仲嬸姆姊妹惠贈賀儀祝詞生花珍品仝人等拜領之餘曷勝銘感謹登於報以申謝悃。

卡城洪門體育會仝人敬謝

中國洪門民治黨駐加總支部祝詞乙通，維城達權總社，雲埠民治黨，雲埠洪門體育會，錦碌民治黨，達權社，都城民治黨，達權社，點城民治黨，達權社，沙城民治黨，宛城民治黨，滿城民治黨，達權社，閒園音樂社，滿城黃金灼。（以上每十元，祝詞）列必珠民治黨達權社祝電，穩寧民治黨，達權社，雲埠達權社，大漢公報，維城洪門體育會，企連打民治黨，達權社，柯地和民治黨，都城洪門體育會，（以上每五元並祝詞）卡城國民黨分部，至孝篤親公所，李氏公所，馬氏公所，溯源堂，中華協會，龍岡公所，（以上每十元）黃氏宗親會，鐵城崇義會，林西河堂，余風采堂，梁忠孝堂，（以上每五元）華僑酒家，振興俱樂部，（以上每卅元）銀龍酒家，華厦玉宮，安航。（以上每十五元）中僑公司，建牛公司，良濟公司，中華園酒家，（以上每十元）華僑音樂社，家庭什貨店，（以上每五元）馬暢五十元，黃開強，黃超山，林蘇暢，伍紹倫，梁錦棠，（以上每廿元）黃紹希，陳健民，（以上每十五元）張椿積，馬若夢，龔利，胡儒，馬汝芬，黃錫強，朱如松，馬光耀，周金姆，黃明灼，胡榮，許儉民，李廷俊，黃金洪，黃耀威，黃恭信，黃毓棠，余良禎，李超凡，陳華有姆，黃良石，朱錫才，馬雅文，黃權生，湯計平，陳來有，黃國瀚，陳傑德，劉社練，張新盛，馬立，黃資深，胡傑，陳振平，梁明立，梁子能，梁松年，雷輝，丘就，葉松洛，胡銳光，龔安，黃羣，余健生，袁漢賢，黃紹光，關振明，曾北堯，吳松長，馬本達，胡俊，余健衡，黃星輝，潘仲謙，林煥民，（以上每十元）雷樹熾十五元，張成昌，李矩良，黎家振，鄧杜儒，關惠民，李威文，雷新源，潘勝，余玉祥，陳葉，余沛，林遠進，黃邦基，陳林三合，馬金宗，劉孔梅，勞逢遠，陳明超，鄧瑞民，蔣國慰，朱紹源，馬恒創，黃振何，吳維海，黃堅業，余潤沾，鄭華，周北麟，李國彥，伍仕明，黃榮，鄒灼，鄺錫深，黃偉慈，余舜賢，馬騏，曾橋集，黃文傑，袁兆光，朱富源，馬國新，伍兆祖，黃振能，黃樹璩，黃禮璣，李振光，黃樹強，許璟珠，梁達文，譚一平，鄧濤衍，鄺約翰，李偉垣，余雅，黃利堯，李保，鄭社生，（以上每五元）陳社寬四元，黃廣裕，黃玉屏，馬寬，梁彩蓮，（以上每三元）鄭新二元，黃堯邦八元

倘有錯漏 祈為見諒

針灸專家

中醫繆明德

寓士定東街三七三號二樓
373 E. Hastings St.
電話 684-0652

偏正頭痛 風濕走痛 四肢痲痺 半身不遂 鼻涕常流 耳病胃痛 冷淚自流 大頸疱症 輔導瑜伽術 解除一切疾患

中醫張鴻和

中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓七一七片打街東
電話：二五四．弍一〇七

跌打駁骨 風濕專家
風痰鶴膝 半身不遂
中風萎縮 口眼歪斜
風濕癱瘓 手脚缺力
腰骨痲痺 疼痛不止
筋絡抽縮 逐節走痛

新創辦

北美洲針灸學院

梁覺玄

4306 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C. （近 E. 27 Ave.）

曾獲英，美，德，法，日，泰，新西蘭及阿根庭等國醫學界獎贈

中醫陳式永祥

統理男婦兒科鍼灸方脈
現寓：八五〇東二十三街
電話：八七四、一弍四五

本人畢業於祖國 曾在鐵城澳門 香港業醫弍十餘 年專科電針療法

專治 半身不遂 手足痲痺 風濕痛症 哮喘咳嗽 胃痛頭痛 腎虧腰痛 外感傷寒 神經衰弱

BEN QUAN

藝工

承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。各類美術廣告招牌，價錢公平。

298-7337

聯興公司

RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918

本號經營 各國什貨
海味鹹魚 冰霜魚蝦
園口鮮肉 生菓瓜菜
名師精製 燒烤鹵味
金銀腊腸 貨靚價平
零沽批發 一律歡迎

專修理住宅普通工程

天面，屋簷溝，去水溝，經驗充足，價錢適宜。電話 874-8753 治商。

亞省 卡技利

中僑雜貨公司

CHONG KEW CO. LTD.
205 CENTRE ST. S.
CALGARY 2 ALTA.
TEL: 266-2041 266-2042

新張啟事

本號專營 華洋海味 名師主理 珍饈貨品 應有盡有 駕臨指示
祖國雜貨 時菜鮮明 燒烤臘味 大量供应 歡迎選購 無任欢迎

主理人 黃洪 胡儒 謹啟

雲高華 **元豐有限公司** 華埠

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
143 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到 發菜 綠豆

馳名鹿尾羓補丸

為強健身體之寶

前頭有洪水，無人敢渡，要問前頭之人，水有深淺，方能敢渡，鹿尾羓補丸，可能補氣補血，強壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足困倦，服之功效，藥到病除，如未服過，多不信任，如過水一樣，若有僑領及親友服過見功效，力為介紹，方敢直接來購，茲有美國山旦寸埠，周應源，墨國墨市古埠李濤希，墨國末市加利埠，鄺維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡忌利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁箏，黃滙，馬廣榮，伍書予，黃應駿，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力為介紹，有等題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾羓補丸每盒十元。

中國葯房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

陶陶酒家

食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

地址：片打東街一〇二號
電話：六八一．一〇三〇

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

花藝學校招生

專門教授花藝設計，長期班，有執照憑據。

Orchid Florists, 1804 Lonsdale Ave.,
North Vancouver, B. C. Phone 987-9351

國際汽車駕駛學校喬遷新址

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四．三〇四四照常服務請各界僑胞注意

校長林伯饒

香港建築裝修公司

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100

建築裝修油漆 做木價錢公道 大小工程僑胞 光顧特價優待

周名紹

會計辦事處
（即億光信託公司內）

Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street,
Vancouver 4, B. C.
683-5768

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
138 Main St, Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2788

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。

遊覽遠東日本 台灣 香港十六天，包括來回飛機位，共收加幣九百九十九元。

來往加東加西美國各埠及環遊世界飛機票常備并代理輪船火車客票

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific

返港佳音

廉價來回香港噴射機票
美金五百五十元
請打電話或駕臨本社接洽。

地址：片打街東七十壹號
電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

加拿大溫哥華埠

鐵利熾業有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理 各種香煙蘇糖發行

大小光顧一律歡迎

壹式九號奇化街（近華埠西邊半個街口）

雲高華 **明和鐵行** 華埠

Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268

新到 特製鋼質 蝦餃皮夾

有四優点：快捷：便利：耐用：美觀：

工欲善其事，必先利其器。

茶樓 家庭 皆宜置備

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244

新到

參茸藥材 罐頭食品
海味鹹魚 一級粉絲
瓷器用具 顧繡鏡畫
鋁質蒸籠 保煖飯保
驅風藥油 風濕藥膏
新到大幇亞拉市架
正海狗鞭